

Takarir Film *Mukjizat Anbia' Li I'maaril Kauni*

PORTOFOLIO

**Diajukan Kepada Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
untuk memenuhi salah satu persyaratan
dalam menyelesaikan program sarjana Strata Satu (S-1)**

OLEH:

KIKI KHARISMA DYSI RASIANA

NIM. 202010570311029



Program Studi Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Agama Islam

Universitas Muhammadiyah Malang

2023

LEMBAR PERSETUJUAN

LEMBAR PERSETUJUAN

Takarir Film *Mukjizat Anbia' Li I'maaril Kauni*

PORTOFOLIO

OLEH:

KIKI KHARISMA DYSI RASIANA

(202010570311029)

Telah disetujui oleh

Pembimbing


Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I

LEMBAR PENGESAHAN

PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,
pada hari/tanggal, Selasa/ 23 Januari 2024
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Muhammadiyah Malang

Dewan Penguji:

1. Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd
2. Muhammad Ainur Roziqi, S.Pd.I., M.Pd
3. Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I

Tanda Tangan

()
()
()

Mengesahkan,
Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang
Dekan,



Dr. Khozin, M.Si

SURAT PERNYATAAN

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : **KIKI KHARISMA DYSI RASIANA**

NIM : 202010570311029

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini mennyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Tugas akhir dengan judul
Takarir Film Mukjizat Anbia' Li I'maaril Kauni
Adalah hasil karya saya dan dalam naskah tugas akhir ini tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar pustaka.
2. Apabila ternyata di dalam naskah tugas akhir ini dapat dibuktikan terdapat unsur plagiasi, saya bersedia tugas akhir ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.
3. Tugas akhir ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non eksklusif.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 23 Januari 2024

Yang menyatakan



(Kiki Kharisma Dysi Rasiana)

Abstrak

Laporan ini membahas tentang proses penerjemahan film berbahasa Arab yang berjudul *Mukjizat Anbia' Li I'maaril Kauni* ke dalam bahasa Indonesia. Film ini merupakan film animasi yang menggambarkan kisah-kisah para nabi dan mukjizat-mukjizat mereka dalam membangun peradaban. Tujuan dari penerjemahan ini adalah untuk memperkenalkan film ini dengan bahasa Indonesia dan memberikan pemahaman yang lebih mendalam tentang nilai-nilai yang terkandung dalam film tersebut. Dengan menggunakan metode penerjemahan dari Newmark serta mengolaborasikan analisis hasil terjemah teks tersebut. Dalam proses penerjemahan, penulis menghadapi beberapa kendala, terutama dalam memahami frasa atau kalimat yang sulit dipahami jika diterjemahkan secara harfiah. Terjemahan ini dapat membantu penonton dalam menikmati dan memahami film tersebut. Kesimpulan dari laporan ini adalah bahwa penerjemahan film berbahasa Arab membutuhkan pengetahuan yang mendalam tentang konteks, tema, dan nuansa dari film tersebut, serta makna dan konsep yang terkandung dalam frasa atau kalimat yang sulit dipahami.

Kata kunci: *Animasi, Film Bahasa Arab, Terjemahan*

KATA PENGANTAR

Bismillahirrohmanirrohim

Puji syukur yang teramat mendalam saya ucapkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, atas percikan kasih, hidayah, rahmat dan taufiq-Nya, sehingga Tugas Akhir dengan judul “Mukjizat Anbia’ Lii’maril Kauni” dapat terselesaikan sesuai dengan waktu yang direncanakan.. Teriring do’a dan sholawat, senantiasa melimpah ke haribaan Muhammad ﷺ S.A.W., Rasul akhir zaman, penutup para Nabi yang membawa kesempurnaan ajaran Tauhid dan keutamaan budi pekerti. Semoga tumpahan do’a sholawat menetes kepada segenap keluarga dan sahabatnya, para syuhada’, para mushonnifin, para ulama’, dan seluruh umatnya, yang dengan tulus ikhlas mencintai dan menjunjung sunnahnya. Selama proses penyusunan Tugas Akhir ini, banyak pihak yang telah memberikan bantuan dan dukungan kepada saya. Sebagai ucapan syukur, dalam kesempatan ini, saya ingin mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dr. Fauzan M.Pd., Rektor Universitas Muhammadiyah Malang.
2. Dr. Khozin, M.Si. Dekan Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang.
3. Mochammad Firdaus. M.Ed Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang.
4. Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I selaku Dosen Pembimbing yang telah meluangkan waktu dengan sabar dalam melakukan bimbingan tugas akhir ini.
5. Dr. Achmad Tito Rusady, S.S., M.Pd selaku Dosen Wali yang telah memberikan arahan dan motivasi.
6. Terima kasih kepada ayahanda Sudadi, yang selalu memberikan semangat dan bekerja keras untuk pendidikan saya. Tak lupa juga ibunda tercinta Ning Sulastri, yang tak pernah lepas dari doa dalam setiap sujudnya.
7. Terimakasih kepada Tante saya Anggra Ariani, yang selalu mendukung saya dan tak lelah memberi nasehat kepada saya.
8. Terima kasih kepada calon pasangan saya Aziz Miftahuz Zuhron, yang telah membantu saya serta memberikan semangat untuk menyelesaikan laporan tugas akhir sesegera mungkin.
9. Terima kasih kepada teman-teman yang tidak bisa saya sebutkan satu persatu, yang telah membantu dan memberikan semangat dalam mengerjakan tugas akhir ini.
10. Diri saya sendiri yang telah kooperatif berjuang selama ini. Terima kasih karena sudah berpikir positif ketika keadaan sedang tidak berpihak, dan

terima kasih kepada diri sendiri yang selalu semangat dan membuktikan bahwa saya bisa mengandalkan diri sendiri.

Hanya ungkapan terima kasih dan do'a tulus yang dapat saya persembahkan, semoga segala yang telah mereka berikan kepada saya, tercatat dengan tinta emas dalam lembaran catatan Roqib sebagai sebuah ibadah yang tiada ternilai. Aamiin Yaa Robbal Aallamiin.

Akhirnya, dengan segala keterbatasan dan kekurangan, saya persembahkan karya tulis ini kepada siapapun yang membutuhkannya. Kritik yang konstruktif dan saran dari semua pihak sangat saya harapkan untuk menyempurnakan karya-karya saya selanjutnya. Terimakasih.

Wassalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Malang, 31 Desember 2023
Penyusun,

Kiki Kharisma Dysi Rasiana
202010570311029



DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN	i
ABSTRAK	iv
KATA PENGANTAR.....	v
DAFTAR ISI	vii
DAFTAR GAMBAR.....	viii
DAFTAR PUSTAKA.....	ix
SERTIFIKAT PLAGIASI	x
BAB I PENDAHULUAN	1
BAB II SOLUSI PERMASALAHAN	3
BAB III METODE PELAKSANAAN.....	4
BAB IV HASIL PEMBAHASAN	6
BAB V KESIMPULAN	17



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Cuplikan kisah kaum Nabi Daud	7
Gambar 2 Cuplikan kisah Nabi Musa.....	8
Gambar 3 Cuplikan kisah Nabi Ibrahim	11
Gambar 4 Cuplikan kisah Nabi Ibrahim	12
Gambar 5 Cuplikan kisah umat Nabi Muhammad	14
Gambar 6 Cuplikan kisah umat Nabi Muhammad	15



Daftar Pustaka

- Afriani, S.S., M.Hum. (2019, Oktober). Metode Penerjemahan. Penimba Ilmu. Diakses pada 29 Desember 2023, dari <https://www.militerdefence.com/2019/10/metode-penerjemahan-dan-8-metode.html>
- Ilyas, R., & Nurhidayah, Y. (2019). Jurnal Educatio Fkip Unma Penerjemahan Teks Audio Visual . *Educatio FKIP UNMA*, 5(2), 154–160.
- Larasasti, A. (2020). Analisis Teknik Penerjemahan Terjemahan Film 《你是我的命中注定》 nǐ shì wǒ de mìngzhòng zhùdìng Karya 丁英州 (dīng yīngzhōu) PADA APLIKASI WeTV. *Jurnal Pendidikan Bahasa Mandarin UNESA*, 3(2).
- Republik Indonesia. 1992. Undang-Undang No. 8 Tahun 1992 tentang Perfilman. Lembaran Negara Republik Indonesia Tahun 1992 No. 49. Jakarta: Sekretariat Negara.
- Risata, M. N., & Maulana, H. (2016). *Penerapan Animasi dan Sinematografi dalam Film Animasi Stopmotion “Jenderal Soedirman”* (Vol. 2, Issue 2).
- Sobri, T., Meilantika, D., Asia, M., Jend Yani No, J. A., Tanjung Baru, A., & Selatan Korespondensi, S. (2022). Hal. 53-62 Marissa 1 , Taufik Sobri 2 , Dian Meilantika 3 Jurnal Teknik Informatika Mahakarya. In *JTIM) JTIM* (Vol. 5, Issue 1).

SERTIFIKAT PLAGIASI



UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
MALANG



FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB
pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Kiki Kharisma Dysi Rasiona
NIM : 202010570311029
Judul Skripsi : Takarir Film Mu'jizat Anbia' Li I'maaril Kauni

Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	8
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	0
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	5
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	3
5.	Bab V : Penutup	5	0

Malang, 2/9/2024

Dosen Pembimbing I

Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I

Dosen Pembimbing II

Lailatul Mauludiyah, S.S., M.Pd.I

Mengetahui,
Ka. Prodi Pendidikan Bahasa Arab,

Mochammad Firdaus, M.Ed



Kampus I
Jl. Bendung 1 Malang, Jawa Timur
P: +62 341 551 253 (Hunting)
F: +62 341 480 435

Kampus II
Jl. Bendungan Selatan No.188 Malang, Jawa Timur
P: +62 341 551 149 (Hunting)
F: +62 341 582 060

Kampus III
Jl. Raya Tlogomas No.240 Malang, Jawa Timur
P: +62 341 464 319 (Hunting)
F: +62 341 480 435
E: webmaster@umm.ac.id